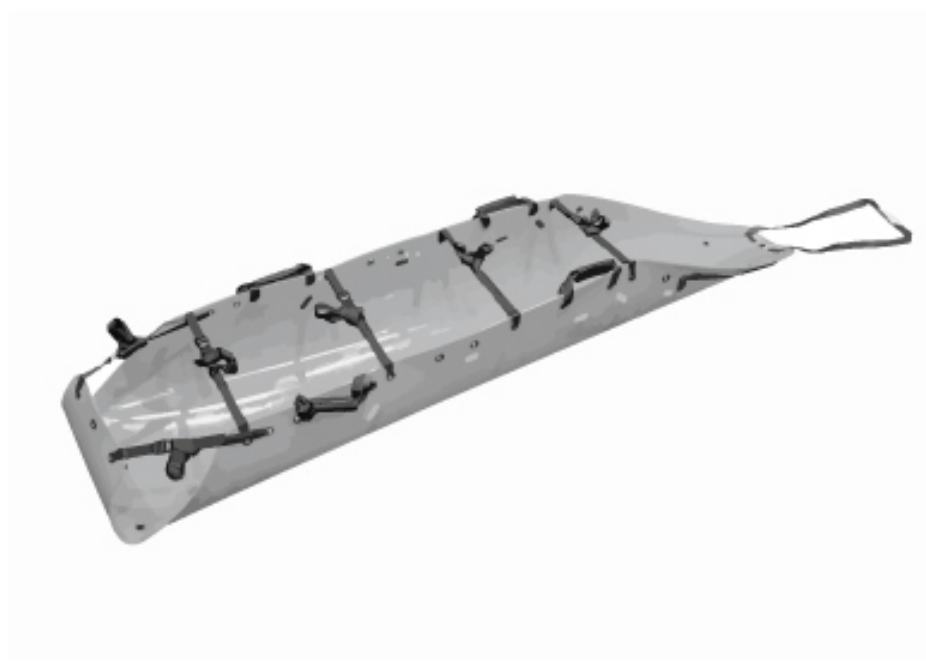


IRUDEK



ECO

© IRUDEK
www.irudek.com
irudek@irudek.com

CE

1. INFORMACIÓN GENERAL

1.1 Objeto y contenido

El objetivo de este manual es aportar toda la información necesaria al usuario, para la correcta utilización de la camilla, de la manera más segura, proporcionando información sobre los detalles técnicos, funcionamiento, mantenimiento...

1.2 Conservación del manual de instrucciones

El manual de instrucciones y mantenimiento debe ser guardado junto con la camilla, dentro del bolsillo acondicionado para ello, protegido de sustancias o líquidos que puedan dañarlo.

2. ADVERTENCIAS GENERALES

Antes de realizar cualquier operación con el equipo, el usuario debe leer atentamente el manual de instrucciones adjunto, prestando atención a las instrucciones de seguridad, el proceso que debe seguir para el montaje de la camilla y el correcto uso de la misma.

- Compruebe la camilla regularmente, realice el mantenimiento prescrito para mantener la camilla en buen estado y garantizar su buen funcionamiento y durabilidad.
- En caso de detectar cualquier anomalía o daño que pueda poner en peligro el funcionamiento de la camilla o la propia seguridad del usuario, la camilla debe ser inmediatamente retirada del uso.
- No alterar o modificar la camilla de ninguna manera, ya que puede causar daños al paciente y/o rescatador.
- Asegurarse de que se toman todas las medidas de precaución necesarias a fin de evitar peligros que puedan surgir como resultado de contacto con sangre o fluidos corporales.
- Manipular con precaución.

2.1 Advertencias específicas

- La camilla debe ser utilizada únicamente por personal formado y competente en su uso seguro.
- El equipo no está diseñado para inmovilización de la columna. En caso de sospecha de daños vertebrales, asegurar al paciente con un equipo de inmovilización especial aprobado antes de colocarlo en la camilla.

NOTA: la camilla debe ser almacenada en su funda para evitar una exposición prolongada a la luz solar que pueda dañar el plástico.

3. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

3.1 Aplicación

La camilla de rescate Eco Sekuralt ha sido configurada como un sistema de rescate extremadamente flexible, a utilizar en cualquier situación donde sea necesario trasladar al paciente y particularmente en situaciones climatológicas difíciles donde se requiere un rescate rápido. Esta camilla puede ser conectada con la ayuda de las cintas suministrada y utilizando una cuerda apropiada, a un helicóptero. La camilla puede ser utilizada como estructura para levantar otros equipamientos. Es compatible con apoyos para columna vertebral y otros equipos de inmovilización.

3.2. Componentes principales

1. Superficie de carga
2. Ojales metálicos
3. Cuerda poliéster
4. Asas
5. Cintas de fijación

3.3 Condiciones medioambientales

Temperatura de uso: - 10° C a + 40°C

Humedad relativa: -5% a +85%

3.4 Ficha técnica

CAMILLA DE RESCATE ECO SEKURALT	
Carga máxima	200kg
Peso del equipo	5.5kg
Peso total con bolsa y cintas	8kg
COMPONENTES (superficie de carga)	
Longitud	2440mm
Ancho	918mm
Material	Polietileno
Conectores (material)	Acero de aleación
Cuerda	9 metros
Largo	9000mm
Diámetro	10mm
Cintas de evacuación	
Longitud	Zona pies 2030mm/zona cabeza 1930mm
Ancho	Zona pies 5mm/zona cabeza 5mm
Carga máxima cintas	3000kg
Carga máxima cosido	2000kg
Asas	
Material	Nylon
Nº de asas a cada lado longitudinal	2

4. INSTRUCCIONES DE USO DE LA CAMILLA DE RESCATE ECO SEKURALT

4.1 Transporte y almacenaje

Antes de transportar la camilla, asegurarse de que está correctamente embalada y que no hay riesgo de golpes o caída durante el transporte. Asegurarse que la cinta de seguridad alrededor del dispositivo está fijado, antes de introducirlo dentro de la funda de transporte. Guarde el embalaje original para su transporte. La garantía no cubre los daños que la camilla pueda sufrir durante el transporte. La camilla debe ser almacenada en un lugar seco y libre de humedad.

Después de su utilización, colocar la camilla dentro de su funda, para evitar que se deteriore debido a su exposición a la luz ultravioleta.

4.2 Preparación

Una vez reciba la camilla:

- Retirar el embalaje y exponer los componentes.
- Comprobar que están todos los componentes de la camilla.

NOTA: Se debe verificar la camilla antes de cada uso para comprobar que no presenta anomalías o daños causados durante su transporte o almacenaje.

4.3. Funcionamiento

El dispositivo debe ser utilizado de la siguiente manera.

(A) Desenrollar la camilla y colocarlo en posición plana

- a) Retire el dispositivo de la funda y colóquelo sobre el suelo.
- b) Desate la cinta.
- c) Pisar la parte de los pies de la camilla y desenrollarlo completamente.
- d) Antes de comenzar el rescate, verificar que la camilla esté plana.



B) Cómo colocar al paciente

1.- Método 1

- a) colocar la camilla cerca del paciente. Colocar la parte superior de la camilla cerca de la cabeza del paciente.
- b) colocar al paciente de lado y deslice



la camilla bajo el paciente en la medida de lo

posible, con cuidado sitúe al paciente sobre la camilla.

c) deslice al paciente hacia el centro de la camilla. Cerciorarse de mantener la columna del paciente lo más recta posible.

d) ajustar las cintas a las hebillas.



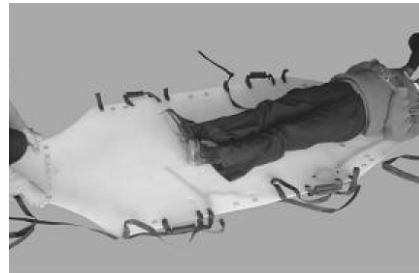
2.- Método 2

a) colocar la zona de los pies de la camilla frente a la cabeza del paciente.

b) hacer que un rescatador sujete la cabeza, el cuello y los hombros del paciente.

c) coger las cintas de la parte de los pies de la camilla y deslizarlo bajo el paciente.

d) tumbar al paciente en la parte central de la camilla y ajustar las cintas a las hebillas.



(C) Cómo colocar y ajustar las cintas a las hebillas

a) desenrollar la camilla y colocarla en posición p

b) levantar los lados de la camilla y ajustar las 4 cintas cruzadas a las hebillas.

c) la camilla dispone de varios ojales, las cuales se pueden utilizar para fijar cintas para inmovilizar al paciente.

d) Conectar las hebillas de las cintas en la camilla adecuadamente.



(D) Evacuación horizontal

Se utilizan 2 cintas de nylon para enganchar y transportar la camilla. La cinta que se utiliza para la parte superior (cabeza) es aproximadamente 10 cm más corta que la cinta que se utiliza para la parte inferior (pies).

a) introducir un extremo de la cinta en la ranura para evacuación que dispone la camilla a la altura de la cabeza.

b) pasar las cintas por debajo de la camilla e introducir las en la ranura de la parte opuesta de la camilla.

c) asegurarse de que las dos cintas tienen la misma longitud y repetir la operación en el otro extremo de la camilla (zona de los pies).

d) asegurarse de que los 4 extremos de las cintas son de la misma longitud y unir con



un mosquetón.

E) Evacuación vertical

Utilizar la cuerda de 9 metros suministrada.

- a) Pasar cada extremo de la cuerda por los ojales de la parte superior (cabeza) de la camilla
Tirar del nudo hacia arriba contra la camilla.
- b) Seguir pasando la cuerda por los ojales que no se estén en uso hasta el otro extremo final de la camilla (pies). Asegurarse de que los dos extremos de la cuerda estén a la par.
- c) Pasar los extremos de las cuerdas por los ojales en la parte de los pies de la camilla por la parte interna hacia fuera. Atar los extremos de la cuerda con un nudo.
- d) Traer los extremos de la cuerda al extremo final de la camilla (pies). Pasar a través de las asas de transporte y asegurar con un nudo de seguridad a cada lado.



IMPORTANTE: El dispositivo, útil para operaciones de rescate en espacios estrechos y terrenos ásperos, nunca debe ser evacuado utilizando sólo un ojal.

TRANSPORTE MANUAL: Con la ayuda de las 4 asas, es posible transportar el dispositivo manualmente. Los ojales se pueden utilizar como anclajes para las asas. Las cintas pueden conectarse a las asas a fin de deslizar la camilla por el suelo.

ENROLLAR EL DISPOSITIVO

Coloque la cinta de sujeción y hebilla hacia abajo en el extremo de los pies de la camilla.

Comenzando por el extremo de la cabeza, enrolle la camilla lo más apretado posible.

Continuar enrollando la camilla con la ayuda de la rodilla para evitar que la camilla se desenrolle.

Ajustar la cinta de sujeción a la hebilla y coloque la camilla en la funda.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUCIONES
Daños en la superficie de carga	Uso indebido	Retirar inmediatamente el dispositivo de su uso y contactar con el service centre.
Daños en las anillas	Uso indebido	Después de cada uso, comprobar las anilla, si están deformadas retirar inmediatamente la camilla de su uso y contactar con el service centre.
Daños en cintas y cuerdas	Uso prolongado	Cambiar periódicamente los componentes utilizados para

1. INFORMAZIONI GENERALI

1.1 Scopo e contenuto

Questo manuale ha lo scopo di fornire all'utilizzatore tutte le informazioni necessarie per un corretto e sicuro utilizzo del dispositivo oltre alle informazioni inerenti dettagli tecnici, funzionamento e manutenzione.

1.2 Conservazione del manuale d'uso

Il Manuale d'uso e manutenzione deve essere conservato per tutto il tempo durante il quale il dispositivo rimane in uso, nell'apposita custodia ed al riparo da qualsiasi elemento o sostanza che possa comprometterne la perfetta leggibilità.

2. AVVERTENZE GENERALI

Prima di effettuare qualsiasi operazione sul dispositivo, l'utilizzatore deve leggere attentamente il presente manuale d'uso, prestando attenzione alle istruzioni di sicurezza, alle procedure di montaggio della barella ed al corretto utilizzo della stessa.

- Verificare regolarmente lo stato della barella ed effettuare un'adeguata manutenzione, seguendo le istruzioni ivi presenti, per mantenere la barella in ottimo stato, garantendo il suo corretto funzionamento e la sua durabilità.
- Nel caso in cui vengano riscontrate anomalie che possono danneggiare il corretto funzionamento della barella o la sicurezza dell'utilizzatore, il dispositivo deve essere immediatamente ritirato dall'uso.
- Non alterare o modificare in nessun modo o caso la barella perchè eventuali modifiche potrebbero causare danni al soccorritore o alla persona soccorsa.
- Assicurarsi che si seguano attentamente tutte le misure di sicurezza necessarie, ed ivi descritte, per evitare eventuali rischi dovuti al contatto con sangue o altri fluidi corporei.
- Utilizzare il dispositivo con la massima precauzione.

2.1 Avvertenze specifiche

- La barella deve essere utilizzata esclusivamente da personale competente e addestrato all'utilizzo di questo dispositivo.
- Il dispositivo non è stato progettato per l'immobilizzazione della colonna vertebrale. Nel caso in cui la persona ferita presenti danni vertebrali, è necessario assicurare la medesima ad un adeguato e specifico dispositivo di immobilizzazione, prima di collocarlo sulla barella di soccorso.

NOTA: la barella deve essere conservata nella sua apposita custodia al fine di evitare che l'esposizione alla luce solare possa danneggiarne il materiale.

3. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

3.1 Applicazione

La barella di soccorso ECO IRUDEK è stata progettata e configurata come un sistema di salvataggio estremamente flessibile, da utilizzare in qualsiasi situazione in cui sia necessario trasportare la persona soccorsa, ed in particolar modo in quelle situazioni climatologicamente difficili dove si richiede un salvataggio rapido.

Questa barella può essere collegata ad un elicottero mediante le cinghie fornite ed utilizzando inoltre un'apposita corda. La barella può essere utilizzata per sollevare altri dispositivi. È compatibile con specifici appoggi per la colonna vertebrale ed altri dispositivi per l'immobilizzazione.

3.2. Componenti principali

1. Superficie di carico
2. Occhielli metallici
3. Corda in poliestere
4. Manici
5. Cinghie di fissaggio

3.3 Condizioni ambientali

Temperatura di utilizzo: - 10° C a + 40°C

Umidità relativa: -5% a +85%

3.4 Scheda Tecnica

BARELLA DI SOCCORSO IRUDEK ECO	
Carico massimo	200kg
Peso del dispositivo	5.5kg
Peso totale con custodia e cinghie	8kg
COMPONENTI (superficie di carico)	
Lunghezza	2440mm
Larghezza	918mm
Materiale	Polietilene
Conettori (materiale)	Acciaio
Corda	9 m
Lunghezza	9000mm
Diametro	10mm
Cinghie di evacuazione	
Lunghezza	Zona piedi 2030mm/zona testa 1930mm
Larghezza	Zona piedi 5mm/ zona testa 5mm
Carico massimo cinghie	3000kg
Carico massimo cuciture	2000kg
Manici	

Materiale	Nylon
N° di manici per lato	2

4. ISTRUZIONI D'USO DELLA BARELLA DI SOCCORSO IRUDEK ECO

4.1 Trasporto e conservazione

Prima di trasportare il dispositivo, assicurarsi di averlo imballato adeguatamente e che non vi siano rischi di urti o cadute durante il trasporto stesso. Assicurarsi che la cinghia di sicurezza attorno al dispositivo sia fissata correttamente prima di inserire lo stesso all'interno della custodia di trasporto.

Conservare l'imballo originale per eventuali successivi trasporti e per l'immagazzinamento. Danni al dispositivo causati durante il trasporto e la movimentazione non sono coperti da garanzia. La barella deve essere conservata in un luogo asciutto e al riparo dall'umidità. Dopo l'utilizzo riporre la barella nella sua custodia per evitare che si deteriori a causa dell'esposizione alla luce solare.

4.2 Preparazione

Al momento della ricezione del prodotto:

- Rimuovere l'imballo ed esporre i componenti
- Verificare che ci siano tutti i componenti elencati

NOTA: Controllare lo stato della barella prima di ogni utilizzo per assicurarsi che non presenti eventuali anomalie e/o danni dovuti al trasporto e/o immagazzinamento.

4.3. Funzionamento

Il dispositivo deve essere utilizzato seguendo le istruzioni di seguito:

(A) Srotolare la barella e collocarla in posizione piana

a) estrarre il dispositivo dalla custodia e collocarlo per terra

b) Sciogliere la cinghia

c) Premere sulla parte inferiore della barella (zona piedi) e srotolare la stessa.

d) Prima di iniziare il soccorso, verificare che la barella sia ben posizionata sulla superficie di appoggio.



B) Come posizionare la persona soccorsa

1.- Metodo 1

a) collocare la barella accanto alla persona soccorsa. Collocare la parte superiore della barella



accanto alla testa della persona soccorsa.

b) Posizionare la persona soccorsa di lato e far scivolare la barella sotto di essa collocando la persona con la massima attenzione sulla barella.

c) Posizionare la persona soccorsa al centro della barella. Assicurarsi di mantenere la colonna vertebrale in posizione dritta.

d) Regolare le cinghie e le fibbie.

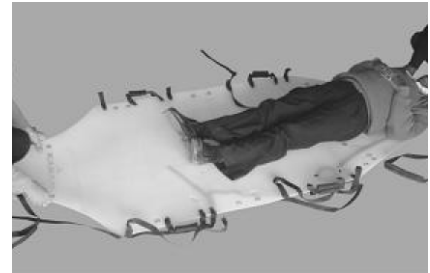
2.- Metodo 2

a) Collocare la parte inferiore della barella di fronte alla testa della persona soccorsa.

b) Far sì che il soccorritore sostenga la testa, il collo e le spalle della persona soccorsa.

c) Prendere le cinghie della parte inferiore della barella (zona piedi) e far scivolare la barella sotto la persona soccorsa.

d) Collocare la persona soccorsa nella parte centrale della barella e regolare cinghie e fibbie.



(C) Come collegare e regolare cinghie e fibbie

a) Srotolare la barella e collocarla su una superficie piana.

b) sollevare i lati della barella e regolare le 4 cinghie intrecciate alle fibbie.

c) La barella dispone di varie asole che possono essere utilizzate per fissare le cinghie al fine di immobilizzare la persona soccorsa.

d) Collegare e regolare le fibbie delle cinghie in maniera adeguata.



(D) Evacuazione orizzontale

Si utilizzano 2 cinghie in nylon per agganciare e trasportare la barella. La cinghia che si utilizza per la parte superiore (zona testa) è approssimativamente 10 cm più corta della cinghia che si utilizza per la parte inferiore (zona piedi).

a) Introdurre un'estremità della cinghia nella fessura per l'evacuazione di cui dispone la barella all'altezza della testa.

b) Far passare le cinghie sotto la barella ed inserirle nella fessura della parte opposta della barella. Assicurarsi che le 2 cinghie abbiano la stessa lunghezza e ripetere l'operazione nell'altra estremità della barella (zona piedi)

c) Assicurarsi che le 4 estremità delle 2 cinghie siano della stessa lunghezza. Unire mediante un moschettone.



E) Evacuazione verticale

Utilizzare la corda da 9 metri fornita con la barella.

e) Far passare ogni estremità della corda attraverso le asole della parte superiore della barella (zona testa).

Tirare dal nodo verso l'alto contro la barella.

Continuare facendo passare la corda attraverso le asole fino all'altra estremità finale della barella (zona piedi). Assicurarsi che le due estremità della corda siano uguali.

f) Far passare le estremità della corda attraverso le asole nella parte inferiore della barella (zona piedi), dall'interno all'esterno. Legare le estremità della corda con un nodo.

Portare le estremità della corda verso la parte finale della barella (zona piedi).

Far passare le estremità della corda attraverso

i manici del trasporto e assicurarle mediante un nodo di sicurezza ad ogni lato.



IMPORTANTE: *Il presente dispositivo, ideale per le operazioni di salvataggio in spazi stretti e su terreni impervi, deve essere sempre utilizzato con tutte le componenti del sistema e seguendo i singoli passaggi dettagliati nel presente manuale.*

TRASPORTO MANUALE: Con l'aiuto dei 4 manici, è possibile trasportare il dispositivo manualmente. Le asole possono essere utilizzate anche come ancoraggi per i manici. Le cinghie possono collegarsi ai manici al fine di sollevare la barella dal suolo.

RIAVVOLGERE IL DISPOSITIVO

Collegare la cinghia di fissaggio alla fibbia presente nella parte inferiore della barella (zona piedi).

Cominciando dall'estremità superiore della barella (zona testa), arrotolare la barella nel modo più stretto possibile.

Continuare ad arrotolare la barella con l'aiuto del ginocchio per evitare che la stessa si srotoli.

Collegare la cinghia di fissaggio alla fibbia e collocare la barella nell'apposita custodia.

SOLUZIONE DEI PROBLEMI

PROBLEMI	CAUSE	SOLUZIONI
Danni alla superficie di carico	Cattivo utilizzo	Ritirare immediatamente il dispositivo dall'uso e contattare l'assistenza tecnica
Danni agli anelli	Cattivo utilizzo	Dopo ogni utilizzo, verificare lo stato degli anelli. Se sono deformati ritirare la barella dall'uso e contattare l'assistenza tecnica.
Danni alle cinghie e alle	Uso prolungato	Cambiare periodicamente i

1. GENERAL INFORMATION

a. 1.1 Aim and contents

The aim of this manual is to supply all the information necessary so that the client, apart from attaining an adequate use of the appliance, will also be capable of using the instrument in the most autonomous and secure way possible. This includes information regarding technical aspects, functioning, maintenance, spare parts and safety.

1.2 Conservation of the instruction manual

The instruction and maintenance manual must be kept with the product, inside the specially provided container and above all, away from any substances or liquids which could compromise perfect legibility.

2. GENERAL WARNINGS

Before carrying out any kind of operation on the product, the operator must carefully read the enclosed instructions paying attention to the correct safety precautions, the procedures to be followed for installation and correct usage.

- Regularly check the appliance. Carry out the prescribed maintenance in order to keep the appliance in good condition and to guarantee correct functioning and a long life.
- In the case of any abnormalities or damage to the appliance, which could jeopardize the functioning and safety, the appliance must be immediately removed from service.
- Do not alter or modify the appliance in any way, such interference could cause malfunctions and injury to the patient and/or rescuer.
- Ensure that all the necessary precautions are taken in order to avoid hazards that can arise as the result of contact, with blood or body fluids.
- Handle with care

2.1 Specific Warnings

- The product must be used by trained personnel only.
- The device is NOT designed as a spinal immobilization device. If a spinal injury is suspected, secure the patient to an approved spinal immobilization device prior to placing him/her in the stretcher.

NOTA: The device should be stored in the back pack, as prolonged exposure to sunlight (UV rays) can damage all plastics.

3. DESCRIPTION OF PRODUCT

3.1 Intended use

The recovery stretcher Eco Sekuralt has been configured as an extremely flexible rescue system, useable in any context where patient transport is needed and particularly useful

in morphologic and difficult climatic situations where a fast recovery is requested. This stretcher can be anchored with the help of the clips fixed to the belts, to the helicopter with the dedicated rope. The stretcher can be used as structure for lifting other equipment. The system is compatible with spinal boards, scoop stretcher, spinal supports, and many other immobilization devices.

3.2. Main components

1. Loading surface
2. Metal rings
3. Polyester rope
4. Handles
5. Lifting belts

3.3 Environmental conditions

Temperature of use: - 10° C a + 40°C

Relative humidity: -5% a +85%

3.4 Technical data

RECOVERY STRETCHER ECO SEKURALT	
Maximum load	200kg
Weight of device	5.5kg
Total weight, with bag and belts.	8kg
COMPONENTS (Loading surface)	
Length	2440mm
Width	918mm
Material	Poly Ethlene
Hooks (material)	Alloy Steel
Rope	9 meter
Length	9000mm
Diameter	10mm
Lifting belts	
Length	Feet zone 2030mm/Head zone1930mm
Width	Feet zone 5mm/Head zone5mm
Maximum load belts	3000kg
Maximum load Stitching	2000kg
Handles	
Material	Nylon
Handles on every longitudinal side	2

4.OPERATING INSTRUCTIONS FOR RECOVERY STRETCHER ECO SEKURAL

4.1 Transportation and Storage

Before transporting the appliance, make sure that it is correctly packaged ensuring that there are no risks of shocks or falls during the transport itself.

Make sure the application of the supplied safety belt around the device is secure, before pulling it inside the

backpack and transporting it. Keep the original packaging for any eventual further transport. Damage to the appliance caused during transport and handling is not covered under the guarantee. Repairs or replacements of the damaged parts are the responsibility of the client. The appliance must be stored in a dry place free from humidity.

After use, replace the stretcher inside its container, in order to prevent it from potential decays caused by elevated exposure to ultra-violet rays.

4.2 Preparation

On receiving the product:

- Remove the packing and display the material so that all is visible.
- Check that all the components/pieces on the accompanying list are present.

NOTE: The appliance must be checked before every use so as to reveal any working abnormalities and/or damage caused by transport and/or storage.

4.3. Functioning

The use of the device must take place as described hereafter:

(A) To unroll the stretcher and lay flat

- a) Remove the device from pack and place on the ground
- b) Unfasten retainer strap
- c) Step on foot end of the stretcher, and unroll completely to opposite end.
- d) Before starting the rescue operation, bend the stretcher in half and back roll. Repeat with opposite end of stretcher. The device will now lay flat.



(B) How to place a patient

1.- Method 1

- a) Place the device next to patient. Ensure head end of stretcher is adjacent to head of patient. Place cross str



under the stretcher.

- b) Place the patient and slide the stretcher under the patient as far as possible. Gently roll patient down on the stretcher.
- c) Slide patient to centre of the stretcher. Be sure to keep spinal column as straight as possible.
- d) Pull straps out from under the stretcher and fasten to buckles.

2.- Method 2

- a) Position foot end of the stretcher at the head of patient.
- b) Have one rescuer straddle the stretcher and support the patients head, neck and shoulders.
- c) Grasp foot straps of the stretcher and slide it under the patient.
- d) Lay the patient at the centre of the stretcher and fasten straps to buckles.

(C)How to position and fasten straps to buckles

- a) Unroll the stretcher and lay flat.
- b) Lift sides of the stretcher and fasten the four cross straps to buckle directly opposite the straps.
- c) At the end of the stretcher there will be a few unused metal rings, which can be used for fixing the bells for immobilization..
- d) Buckle the straps of the stretcher in proper manner.

(D) Lifting operations and positioning on the ground

Two nylon belts are used for anchoring and transport of the stretcher. The belt to be used for the upper part (trunk) is about 10 cm shorter than the one used for the lower part (feet)



- a) Insert one end of head strap through lift slot at the head end of stretcher.
- b) Bring the straps under stretcher and through lift slot on opposite side of stretcher.
- c) Make sure the two ends of the belt are equally long and repeat the operation at the other end of the stretcher.
- d) Make sure the four ends of the two belts are equally long and fix them to connector.



E) Vertical lift

Use the supplied rope length of 9 meter with figure of 8 knot in the centre.

- a) Pass each end of the rope through grommets at the head of the stretcher. Pull the knot up against the stretcher.
- b) Continue feeding rope through unused grommets and



carrying handles all the way to the foot end of stretcher. Ensure both ends of the rope are even.
 c) Pass the rope ends through grommets at the foot end of stretcher from the inside outward. Tie

the ends of the rope together with a square knot.
 d) Bring ends of the rope up over the end of the stretcher. Pass through carrying handled and secure with a square knot safely each side with an over hand knot.

IMPORTANT: The device, useable for rescue operations in narrow spaces, heights, rough terrains and in water, may never be lifted with one ring only.

MANUAL TRANSPORT: With the help of the set of four handles it is possible to transport the device manually. The free metal rings of the stretcher can be used as anchorage for the handles.
 Transport belts can be connected to the handles in order to side the stretcher on the terrain.

ROLLING UP THE DEVICE

Lay the stretcher out and place retainer strap, buckle side down under foot end of the stretcher. Starting at the head end, roll the stretcher up as tight as possible. Continue to roll the stretcher up using knee to keep stretcher from unrolling. Fasten pre-placed retainer strap to buckle and place the stretcher in the back pack.

PROBLEMS	CAUSE	REMEDY
Damages to the loading surface	Improper use	Take the device out of service immediately and contact the service centre.
Damages to the metal rings dedicated the various belts and ropes	Improper use	After every use, check the conditions of the to rings. In case permanent deformations are detected, take the device out of service immediately and contact the sercie centre.
Damages to belts and ropes	Prolonged use	Periodically change components dedicated to extrication and lifting.

5.MANTENIMIENTO

5.1 Cleaning

The loading surface as well as belts and ropes, may be contaminated during various phases of the rescue and transport operations, by body liquids and blood. With the help of the materials used for the constructions of the device like polymers and other synthetic materials, it is possible to use, without any risk of incompatibility, usual products for disinfection. Dis-infection should be carried

out with normal disinfectants for example any anti-septic lotion, every time after use.

5.2 Maintenance

- The device does not require scheduled servicing.
- Before and after use, in order to detect any anomalies or damages, verify the correct functioning of the device by identifying and removing anomalies which could compromise its integrity and correct operation.

6. INSPECTION RECORD:

DATE	COMMENT	SIGNATURE

Reference:	
User name:	
Date of First Use:	

Inspection record: If there is any doubt, do not use the equipment.

1. INFORMAÇÕES GERAIS

1.3 Objeto e conteúdo

O objetivo deste manual é fornecer todas as informações necessárias ao usuário para a correta utilização da maca, da maneira mais segura, proporcionando informações sobre os detalhes técnicos, funcionamento, manutenção...

1.4 Conservação do manual de instruções

O manual de instruções e manutenção deve ser guardado junto com a maca, dentro do bolso acondicionado para isso, protegido de substâncias ou líquidos que possam danificá-lo.

2. ADVERTÊNCIAS GERAIS

Antes de realizar qualquer operação com o equipamento, o usuário deve ler atentamente o manual de instruções anexo, prestando atenção às instruções de segurança, ao processo que deve seguir para a montagem da maca e ao seu uso correto.

- Verifique a maca regularmente, realize a manutenção prescrita para mantê-la em bom estado e garantir seu bom funcionamento e durabilidade.
- Em caso de detectar qualquer anomalia ou dano que possa comprometer o funcionamento da maca ou a própria segurança do usuário, a maca deve ser imediatamente retirada de uso.
- Não altere ou modifique a maca de nenhuma maneira, pois isso pode causar danos ao paciente e/ou ao socorrista.
- Assegure-se de que todas as medidas de precaução necessárias sejam tomadas a fim de evitar perigos que possam surgir como resultado do contato com sangue ou fluidos corporais.
- Manuseie com cautela.

2.1 Advertências específicas

- A maca deve ser utilizada apenas por pessoal treinado e competente em seu uso seguro.
- O equipamento não é projetado para imobilização da coluna. Em caso de suspeita de lesão vertebral, assegurar o paciente com um equipamento de imobilização especial aprovado antes de colocá-lo na maca.

NOTA: a maca deve ser armazenada em sua capa para evitar uma exposição prolongada à luz solar que possa danificar o plástico.

3. DESCRIÇÃO DO PRODUTO

3.1 Aplicação

A maca de resgate Eco Sekuralt foi configurada como um sistema de resgate extremamente flexível, a ser utilizada em qualquer situação onde seja necessário transportar o paciente e, particularmente, em situações climáticas difíceis onde é necessário um resgate rápido. Esta maca pode ser conectada, com a ajuda das fitas fornecidas e utilizando uma corda apropriada, a um helicóptero. A maca pode ser utilizada como estrutura para levantar outros equipamentos. É compatível com apoios para coluna vertebral e outros equipamentos de imobilização.

3.2. Componentes principais

1. Superfície de carga
2. Ilhós metálicos
3. Corda de poliéster
4. Alças
5. Fitas de fixação

3.3 Condições ambientais

Temperatura de uso: - 10° C a + 40°C

Umidade relativa: -5% a +85%

3.4 Ficha técnica

MACA DE RESGATE ECO SEKURALT	
Carga máxima	200kg
Peso do equipamento	5.5kg
Peso total com bolsa e fitas	8kg
COMPONENTES (superfície de carga)	
Comprimento	2440mm
Largura	918mm
Material	Polietileno
Conectores (material)	Aço de liga
Corda	9 metros
Comprimento	9000mm
Diâmetro	10mm
Fitas de evacuação	
Comprimento	Zona dos pés 2030 mm / Zona da cabeça 1930 mm
Largura	Zona dos pés 5 mm / Zona da cabeça 5 mm
Carga máxima das fitas	3000kg
Carga máxima da costura	2000kg
Alças	
Material	Nylon
Nº de alças em cada lado longitudinal	2

4.INSTRUÇÕES DE USO DA MACA DE RESGATE ECO SEKURALT

4.1 Transporte e armazenamento

Antes de transportar a maca, certifique-se de que está devidamente embalada e que não há risco de impactos ou queda durante o transporte. Verifique se a fita de segurança ao redor do dispositivo está fixada antes de colocá-lo na capa de transporte. Guarde a embalagem original para transporte. A garantia não cobre danos que a maca possa sofrer durante o transporte. A maca deve ser armazenada em local seco e livre de umidade. Após o uso, coloque a maca dentro da sua capa para evitar que se deteriore devido à exposição à luz ultravioleta.

4.2 Preparação

Após receber a maca:

- Retire a embalagem e exponha os componentes.
- Verifique se todos os componentes da maca estão presentes.

NOTA: Deve-se verificar a maca antes de cada uso para garantir que não apresente anomalias ou danos causados durante o transporte ou armazenamento.

4.3. Funcionamento

O dispositivo deve ser utilizado da seguinte maneira:

(A) Desenrole a maca e coloque-a em posição plana

- a) Retire o dispositivo da capa e coloque-o no chão.
- b) Solte a fita.
- c) Pise na parte dos pés da maca e desenrole completamente.
- d) Antes de iniciar o resgate, verifique se a maca está completamente plana.



B) Como posicionar o paciente

1.- Método 1

- a) Posicione a maca perto do paciente. Coloque a parte superior da maca perto da cabeça do paciente.
- b) Coloque o paciente de lado e deslize a maca sob o paciente na medida do possível, cuidadosamente posicione o paciente sobre a maca.



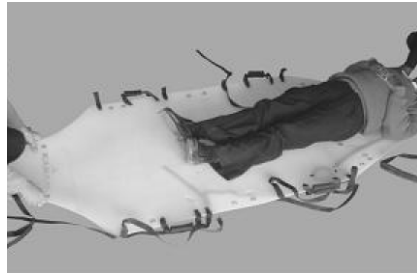
- c) Deslice o paciente para o centro da maca. Certifique-se de manter a coluna do paciente o mais reta possível.



d) Ajuste as fitas às fivelas.

2.- Método 2

- Coloque a zona dos pés da maca na frente da cabeça do paciente.
- Peça a um socorrista para segurar a cabeça, o pescoço e os ombros do paciente.
- Pegue as fitas da parte dos pés da maca e deslize-as sob o paciente.
- Deite o paciente no centro da maca e ajuste as fitas às fivelas.



(C) Como posicionar e ajustar as fitas às fivelas

- Desenrole a maca e coloque-a em posição plana.
- Levante os lados da maca e ajuste as 4 fitas cruzadas às fivelas.
- A maca possui vários ilhós que podem ser utilizados para fixar fitas para imobilizar o paciente.
- Conecte adequadamente as fivelas das fitas na maca.

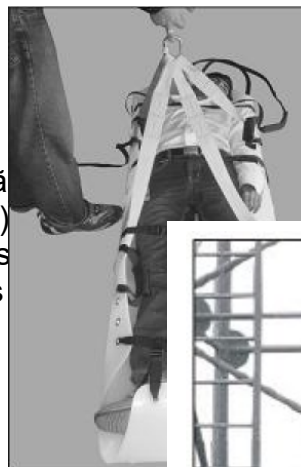


(D) Evacuação horizontal

São utilizadas 2 fitas de nylon para enganchar e transportar a maca. A fita utilizada para a parte superior (cabeça) é aproximadamente 10 cm mais curta do que a fita utilizada para a parte inferior (pés).



- Introduza uma extremidade da fita na fenda para evacuação que a maca possui na altura da cabeça.
- Passa as fitas por baixo da maca e introduza-as na fenda do lado oposto da maca.
- Certifique-se de que as duas fitas têm o mesmo comprimento e repita a operação no outro extremo da maca (zona dos pés).
- Certifique-se de que os 4 extremos das fitas têm o mesmo comprimento e una-os com um mosquetão.



E) Evacuação vertical

Utilize a corda de 9 metros fornecida.

- Passa cada extremidade da corda pelos ilhós na parte superior (cabeça) da maca. Puxe o nó para cima contra a maca.



- h) Continue passando a corda pelos ilhós que não estão em uso até chegar ao outro extremo da maca (pés). Certifique-se de que as duas extremidades da corda estejam alinhadas.
- i) Passe as extremidades das cordas pelos ilhós na parte dos pés da maca de dentro para fora. Amarre as extremidades da corda com um nó.
- j) Traga as extremidades da corda até o extremo final da maca (pés). Passe-as através das alças de transporte e amarre com um nó de segurança em cada lado.

IMPORTANTE: O dispositivo, útil para operações de resgate em espaços estreitos e terrenos ásperos, nunca deve ser evacuado utilizando apenas um ilhó.

TRANSPORTE MANUAL: Com a ajuda das 4 alças, é possível transportar o dispositivo manualmente. Os ilhós podem ser utilizados como ancoragem para as alças. As fitas podem ser conectadas às alças para deslizar a maca pelo chão.

ENROLAR O DISPOSITIVO

Coloque a fita de fixação e a fivela para baixo na extremidade dos pés da maca. Começando pela extremidade da cabeça, enrole a maca o mais apertado possível.

Continue enrolando a maca com a ajuda do joelho para evitar que se desenrole.

Ajuste a fita de fixação na fivela e coloque a maca na capa.

SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUÇÕES
Danos na superfície de carga	Uso indevido	Remova imediatamente o dispositivo de uso e entre em contato com o centro de serviço.
Danos nos ilhós	Uso indevido	Após cada uso, verifique os ilhós. Se estiverem deformados, remova imediatamente a maca de uso e entre em contato com o centro de serviço.
Danos em fitas e cordas	Uso prolongado	Troque periodicamente os componentes utilizados para evacuação.

5. MANUTENÇÃO

5.1. Limpeza

A superfície de carga, bem como as fitas e cordas, podem sujar durante operações de resgate ou transporte, por fluidos corporais ou sangue. Devido aos materiais utilizados na fabricação (materiais sintéticos, polímeros), podem ser utilizados produtos desinfetantes para limpeza.

O processo de desinfecção pode ser realizado com um desinfetante comum, como uma loção antisséptica.

5.2 Manutenção

- O dispositivo não requer manutenção periódica.
- Antes e após cada uso, verifique o bom funcionamento do dispositivo, identificando e detectando anomalias que possam comprometer sua integridade e funcionamento correto.

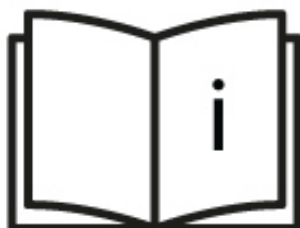
6. FICHA DE CONTROLE

DATA	COMENTÁRIOS	VERIFICADOR

Referência:	
Nome de usuário:	
Data de primeiro uso em serviço:	

Ficha : Em caso de dúvida, não utilizar o dispositivo.

ES	Instrucciones de uso
PT	Instruções de uso
IT	Istruzioni per l'uso
GB	Instruction for use



Erribera Industrigunea 8A,
Aduna, Gipuzkoa (Spain) – T: +34 943 692 617
www.irudek.com • irudek@irudek.com